

## CHAPTER 6

## CHAPITRE 6

**An Act Respecting Transferring Powers to the  
Energy and Utilities Board**

**Loi concernant le transfert de pouvoirs  
à la Commission de l'énergie  
et des services publics**

*Assented to June 16, 2023*

*Sanctionnée le 16 juin 2023*

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

***Financial and Consumer Services Commission Act***

***Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs***

**1(1) *Section 1 of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended***

**1(1) *L'article 1 de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié***

- (a) *by repealing the definition "hearing";***
- (b) *by repealing the definition "hearing panel";***
- (c) *by repealing the definition "Registrar";***
- (d) *by repealing the definition "Tribunal" and substituting the following:***

- a) *par l'abrogation de la définition d'« audience »;***
- b) *par l'abrogation de la définition de « comité d'audience »;***
- c) *par l'abrogation de la définition de « greffier »;***
- d) *par l'abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :***

“Tribunal” means the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the *Energy and Utilities Board Act*. (Tribunal)

« Tribunal » La Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée à l'article 3 de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*. (Tribunal)

**1(2) *Section 22 of the Act is amended by striking out “the chair of the Tribunal, the other members of the Commission and of the Tribunal” and substituting “the other members of the Commission”.***

**1(2) *L'article 22 de la Loi est modifié par la suppression de « du président du Tribunal, de ses autres membres et de ceux du Tribunal, » et son remplacement par « de ses autres membres ».***

**1(3)** *Subsection 23(1) of the Act is amended by striking out “and the Tribunal”.*

**1(4)** *Part 2 of the Act is repealed.*

**1(5)** *The Act is amended by adding the following before Part 3:*

**PART 2.1**  
**APPEALS**

**Appeal or review of decision of a regulator**

**48.1(1)** A regulator shall be recognized by the Tribunal as an expert with respect to any decision made by the regulator under financial and consumer services legislation.

**48.1(2)** When a decision made by a regulator is subject to a review by the Tribunal or an appeal to the Tribunal, the Tribunal may do the following:

- (a) when, in the opinion of the Tribunal, the decision is reasonable, confirm the decision; and
- (b) when, in the opinion of the Tribunal, the decision is unreasonable,
  - (i) revoke the decision and substitute a decision that, in the opinion of the Tribunal, is reasonable,
  - (ii) refer the decision back to the regulator for reconsideration, or
  - (iii) refer the matter back to the regulator for a re-hearing in whole or in part, in accordance with any directions the Tribunal considers proper.

**48.1(3)** When a decision is referred back to the regulator under subparagraph (2)(b)(ii), the regulator shall reconsider and confirm, vary or set aside the decision as the regulator considers appropriate.

**48.1(4)** When a matter is referred back to the regulator under subparagraph (2)(b)(iii), the regulator shall rehear the matter and confirm, vary or set aside the decision as the regulator considers proper.

**1(3)** *Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié par la suppression de « et à celui du Tribunal ».*

**1(4)** *La partie 2 de la Loi est abrogée.*

**1(5)** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit avant la partie 3 :*

**PARTIE 2.1**  
**APPELS**

**Appel ou révision de la décision d'un chargé de la réglementation**

**48.1(1)** Tout chargé de la réglementation est reconnu expert par le Tribunal en ce qui concerne toute décision qu'il rend sous le régime de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs.

**48.1(2)** Lorsqu'une décision d'un chargé de la réglementation fait l'objet d'une révision par le Tribunal ou est portée en appel auprès de celui-ci, ce dernier peut faire ce qui suit :

- a) si, à son avis, la décision est raisonnable, la confirme;
- b) si, à son avis, la décision est déraisonnable :
  - (i) soit la révoque et y substitue celle qui, à son avis, est raisonnable,
  - (ii) soit la renvoie au chargé de la réglementation pour réexamen;
  - (iii) soit renvoie l'affaire au chargé de la réglementation pour une nouvelle audience, complète ou partielle, conformément aux directives qu'il estime indiquées.

**48.1(3)** Lorsqu'une décision est renvoyée au chargé de la réglementation en application du sous-alinéa (2)(b)(ii), celui-ci la réexamine et la confirme, la modifie ou l'annule selon ce qu'il estime indiqué.

**48.1(4)** Lorsqu'une affaire est renvoyée au chargé de la réglementation en application du sous-alinéa (2)(b)(iii), celui-ci procède à une nouvelle audience et confirme la décision, la modifie ou l'annule selon ce qu'il estime indiqué.

**Appeal of decisions of Tribunal**

**48.2(1)** With leave of a judge of the Court of Appeal, the Commission or a person directly affected by a final decision of the Tribunal may appeal the decision to the Court of Appeal.

**48.2(2)** An application for leave to appeal shall be made within 30 days after the later of the making of the decision and the issuing of the reasons for the decision.

**48.2(3)** Within the 30-day period referred to in subsection (2), a copy of the application for leave to appeal and supporting documents shall be

- (a) served on the other parties to the appeal, and
- (b) filed with the Tribunal.

**48.2(4)** Despite the fact that the application for leave to appeal is made under this section, the decision appealed from takes effect immediately, but the Tribunal or the Court of Appeal may grant a stay of the decision until disposition of the appeal.

**48.2(5)** The Tribunal shall certify to the Court of Appeal the following documents:

- (a) the decision that was appealed to the Tribunal or reviewed by the Tribunal, if any;
- (b) the decision of the Tribunal, together with a statement of reasons for the decision, if any;
- (c) the record of the proceedings before the Tribunal; and
- (d) all written submissions to the Tribunal or other material that is relevant to the appeal.

**48.2(6)** The Minister is entitled to be heard on the argument of an appeal under this section, regardless of whether the Minister is named as a party to the appeal.

**48.2(7)** If an appeal is taken under this section, the Court of Appeal may order the Commission, the Tribunal or a regulator to make a decision or to take any other action that the Commission, the Tribunal or the regulator, as the case may be, is authorized and empowered to take under financial and consumer services legislation or under the *Energy and Utilities Board Act*, as the case may be, and that the Court of Appeal considers proper,

**Appel des décisions du Tribunal**

**48.2(1)** Avec l'autorisation d'un juge à la Cour d'appel, la Commission ou la personne directement concernée par une décision définitive du Tribunal peut en appeler à cette cour.

**48.2(2)** La demande en autorisation d'appel est formée dans les trente jours qui suivent la date de la prise de décision ou, si elle est postérieure, celle de l'énoncé des motifs.

**48.2(3)** Dans le délai de trente jours imparti au paragraphe (2), une copie de la demande en autorisation d'appel et la documentation à l'appui sont à la fois :

- a) signifiées aux autres parties à l'appel;
- b) déposées auprès du Tribunal.

**48.2(4)** La décision frappée d'appel prend effet immédiatement même si une demande en autorisation d'appel est formée en vertu du présent article, mais le Tribunal ou la Cour d'appel peut en suspendre l'exécution jusqu'à ce que l'appel soit tranché.

**48.2(5)** Le Tribunal certifie à la Cour d'appel les documents suivants :

- a) la décision dont appel a été interjeté au Tribunal ou que ce dernier a révisée, le cas échéant;
- b) la décision du Tribunal, accompagnée des motifs à l'appui, le cas échéant;
- c) le dossier de l'instance introduite devant le Tribunal;
- d) toutes les observations écrites présentées au Tribunal ou tous autres documents pertinents à l'appel.

**48.2(6)** Qu'il soit ou non nommé partie à l'appel, le ministre a le droit d'être entendu à l'argumentation d'un appel interjeté en vertu du présent article.

**48.2(7)** S'il est interjeté appel en vertu du présent article, la Cour d'appel peut ordonner à la Commission, au Tribunal ou au chargé de la réglementation de rendre une décision ou de prendre quelque autre mesure selon l'autorisation ou l'habilitation qui lui est accordée par la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*, selon le cas, et qu'elle

having regard to the material and submissions before it and to financial and consumer services legislation and to the *Energy and Utilities Board Act*, and the Commission, the Tribunal or the regulator, as the case may be, shall make that decision or take that action accordingly.

**48.2(8)** To the extent that they are not inconsistent with this section, the Rules of Court apply to an appeal under this section.

**48.2(9)** Despite an order of the Court of Appeal on an appeal, the Tribunal may make a further decision on new material or if there is a significant change in the circumstances, and that decision is subject to this section.

**1(6) Subsection 50(1) of the Act is amended**

- (a) in paragraph (b) by striking out “or Tribunal”;
- (b) in paragraph (c) by striking out “or Tribunal”.

**1(7) Section 51 of the Act is amended**

- (a) in subsection (1)
  - (i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, the Tribunal” wherever it appears;
  - (ii) in paragraph (a) by striking out “, the Tribunal”;
- (b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, the Tribunal” wherever it appears;
- (c) in subsection (3) by striking out “, the Tribunal” wherever it appears and “or Tribunal, as the case may be”.

**1(8) The Act is amended by adding after section 52 the following:**

**Filing decision with The Court of King’s Bench**

**52.1(1)** The Commission may file a certified copy of a decision of the Tribunal with the clerk of The Court of King’s Bench, and, on being filed, the decision has the same force and effect as if it were a judgment of The Court of King’s Bench.

juge appropriée en l’espèce, compte tenu tant des documents et des observations dont elle est saisie que de cette législation et de cette loi, auquel cas la Commission, le Tribunal ou le chargé de la réglementation, selon le cas, est tenu en conséquence d’obtempérer.

**48.2(8)** Dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le présent article, les Règles de procédure s’appliquent à tout appel interjeté en vertu du présent article.

**48.2(9)** Malgré l’ordonnance de la Cour d’appel sur appel interjeté, le Tribunal peut rendre une nouvelle décision s’il reçoit de nouveaux documents ou si un changement important s’est produit dans les circonstances, auquel cas cette décision est assujettie au présent article.

**1(6) Le paragraphe 50(1) de la Loi est modifié**

- a) à l’alinéa b), par la suppression de « ou du Tribunal »;
- b) à l’alinéa c), par la suppression de « ou du Tribunal ».

**1(7) L’article 51 de la Loi est modifié**

- a) au paragraphe (1),
  - (i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du Tribunal ou »;
  - (ii) à l’alinéa a), par la suppression de « , du Tribunal »;
- b) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « , du Tribunal » dans toutes ses occurrences;
- c) au paragraphe (3), par la suppression de « , du Tribunal » dans toutes ses occurrences et de « ou du Tribunal, selon le cas ».

**1(8) La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 52 :**

**Dépôt d’une décision à la Cour du Banc du Roi**

**52.1(1)** La Commission peut déposer une copie certifiée conforme d’une décision du Tribunal auprès du greffier de la Cour du Banc du Roi, auquel cas, dès son dépôt, celle-ci a la même force exécutoire que s’il s’agissait d’un jugement de cette cour.

**52.1(2)** If an order of the Tribunal is filed under subsection (1), any amounts required to be disgorged to the Commission or the administrative penalty required to be paid to the Commission under the order may be collected as a judgment of The Court of King’s Bench for the recovery of a debt.

**52.1(2)** Si une ordonnance est déposée en vertu du paragraphe (1), les sommes à remettre à la Commission ou l’amende administrative à lui payer en application de l’ordonnance peuvent être recouvrées à titre de jugement de la Cour du Banc du Roi aux fins de recouvrement d’une créance.

**1(9) Section 58 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (1)(a) by striking out “, a person appointed under subsection 18(2) or the Registrar” and substituting “or a person appointed under subsection 18(2)”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “, the Tribunal”;*

(c) *by repealing subsection (6);*

(d) *by repealing subsection (7).*

**1(9) L’article 58 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa (1)a), par la suppression de « , des personnes nommées en vertu du paragraphe 18(2) ou du greffier » et son remplacement par « ou des personnes nommées en vertu du paragraphe 18(2) »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « , des membres du Tribunal »;*

c) *par l’abrogation du paragraphe (6);*

d) *par l’abrogation du paragraphe (7).*

**1(10) Subsection 59(1) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (c) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the Tribunal,”;*

(b) *in paragraph (h) by striking out “or the Tribunal”.*

**1(10) Le paragraphe 59(1) de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa c), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « , de ceux du Tribunal, » et son remplacement par « ainsi que de ceux »;*

b) *à l’alinéa h), par la suppression de « ainsi que de ceux des membres du Tribunal ».*

**1(11) Subsection 63(1) of the Act is amended**

(a) *in paragraph (b) by striking out “, the Tribunal, person appointed under subsection 18(2) or the Registrar” and substituting “or the person appointed under subsection 18(2)”;*

(b) *by repealing paragraph (d.1);*

(c) *by repealing paragraph (d.2).*

**1(11) Le paragraphe 63(1) de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa b), par la suppression de « , du Tribunal, des personnes nommées en vertu du paragraphe 18(2) ou du greffier » et son remplacement par « ou des personnes nommées en vertu du paragraphe 18(2) »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa d.1);*

c) *par l’abrogation de l’alinéa d.2).*

**1(12) The heading “Transfer of personal property” preceding section 64 of the Act is repealed.**

**1(12) La rubrique « Transfert de biens personnels » qui précède l’article 64 de la Loi est abrogée.**

**1(13) Section 64 of the Act is repealed.**

**1(13) L’article 64 de la Loi est abrogé.**

**1(14) The heading “Continuation of decisions” preceding section 69 of the Act is repealed.**

**1(14) La rubrique « Maintien des décisions » qui précède l’article 69 de la Loi est abrogée.**

**1(15) Section 69 of the Act is repealed.**

**1(15) L’article 69 de la Loi est abrogé.**

**1(16) The heading “Ongoing hearings and reviews - New Brunswick Securities Commission” preceding section 75 of the Act is repealed.**

**1(16) La rubrique « Audiences et révisions en cours - Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick » qui précède l'article 75 de la Loi est abrogée.**

**1(17) Section 75 of the Act is repealed.**

**1(17) L'article 75 de la Loi est abrogé.**

**1(18) The heading “Ongoing appeals and reviews - Other legislation” preceding section 76 of the Act is repealed.**

**1(18) La rubrique « Audiences et révisions en cours - autre législation » qui précède l'article 76 de la Loi est abrogée.**

**1(19) Section 76 of the Act is repealed.**

**1(19) L'article 76 de la Loi est abrogé.**

**1(20) The heading “Procedures for hearings” preceding section 77 of the Act is repealed.**

**1(20) La rubrique « Procédure applicable aux audiences » qui précède l'article 77 de la Loi est abrogée.**

**1(21) Section 77 of the Act is repealed.**

**1(21) L'article 77 de la Loi est abrogé.**

**1(22) The heading “Transfer of records to Tribunal” preceding section 78 of the Act is repealed.**

**1(22) La rubrique « Transfert des dossiers au Tribunal » qui précède l'article 78 de la Loi est abrogée.**

**1(23) Section 78 of the Act is repealed.**

**1(23) L'article 78 de la Loi est abrogé.**

**1(24) The heading “Former supplementary members” preceding section 79 of the Act is repealed.**

**1(24) La rubrique « Anciens membres supplémentaires » qui précède l'article 79 de la Loi est abrogée.**

**1(25) Section 79 of the Act is repealed.**

**1(25) L'article 79 de la Loi est abrogé.**

**1(26) The heading “Tribunal budget” preceding section 80 of the Act is repealed.**

**1(26) La rubrique « Budget du Tribunal » qui précède l'article 80 de la Loi est abrogée.**

**1(27) Section 80 of the Act is repealed.**

**1(27) L'article 80 de la Loi est abrogé.**

**1(28) The heading “Closed competitions” preceding section 81 of the Act is repealed.**

**1(28) La rubrique « Concours restreints » qui précède l'article 81 de la Loi est abrogée.**

**1(29) Section 81 of the Act is repealed.**

**1(29) L'article 81 de la Loi est abrogé.**

**1(30) The heading “Redeployment” preceding section 82 of the Act is repealed.**

**1(30) La rubrique « Réaffectation » qui précède l'article 82 de la Loi est abrogée.**

**1(31) Section 82 of the Act is repealed.**

**1(31) L'article 82 de la Loi est abrogé.**

**1(32) The heading “Lateral transfers” preceding section 83 of the Act is repealed.**

**1(32) La rubrique « Mutation latérale » qui précède l'article 83 de la Loi est abrogée.**

**1(33) Section 83 of the Act is repealed.**

**1(33) L'article 83 de la Loi est abrogé.**

**1(34) The Act is amended by adding the following after section 84:**

**1(34) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 84 :**

### **Financial and Consumer Services Tribunal abolished and appointments revoked**

**84.1(1)** *The Financial and Consumer Services Tribunal established under section 29 as it existed immediately before the commencement of this section, as well as any hearing panel constituted under section 39 as it existed immediately before the commencement of this section, is abolished.*

**84.1(2)** *The appointments of the chair and vice-chair of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection (1) are revoked.*

**84.1(3)** *All appointments of other members of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection (1) are revoked.*

**84.1(4)** *All contracts, agreements or orders relating to the allowance and expenses to be paid to the members of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection (1) are null and void.*

**84.1(5)** *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no remuneration or expenses shall be paid to a member of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection (1).*

**84.1(6)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Finance and Treasury Board or the Crown in right of the Province as a result of the abolition of the Financial and Consumer Services Tribunal or any hearing panel or the revocation of the appointments of its members under this section.*

### **References to the Financial and Consumer Services Tribunal**

**84.2** *Where in any Act, other than this Act, or in any rule, order, regulation, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection 84.1(1), it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Tribunal.*

### **Abolition du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs et révocation de nomination**

**84.1(1)** *Sont abolis le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs constitué à l'article 29 tel que celui-ci existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article ainsi que tout comité d'audience de celui-ci constitué en vertu de l'article 39 tel que celui-ci existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**84.1(2)** *Est révoquée la nomination du président et du vice-président du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe (1).*

**84.1(3)** *Sont révoquées toutes les nominations des autres membres du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe (1).*

**84.1(4)** *Sont nuls et non avenus tous les contrats, toutes les ententes, tous les accords ou toutes les ordonnances portant sur la rémunération ou le remboursement des frais à verser aux membres du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe (1).*

**84.1(5)** *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente, de tout accord ou de toute ordonnance, aucune rémunération ni aucun remboursement des frais ne peuvent être versés à un membre du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe (1).*

**84.1(6)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre des Finances et du Conseil du Trésor ainsi que la Couronne du chef de la province en raison de l'abolition du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs ou de tout comité d'audience de celui-ci ou de la révocation de la nomination de ses membres en application du présent article.*

### **Renvois au Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs**

**84.2** *Lorsque, dans une loi autre que la présente loi, une règle, une ordonnance, un règlement, un arrêté, un règlement administratif, une entente, un accord ou tout autre instrument ou document, il est fait renvoi au Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragra-*

*phé 84.1(1), ce renvoi vaut, à moins d'indication contraire du contexte, renvoi au Tribunal.*

#### Continuation of decisions

**84.3(1)** *In this section, a decision includes an order, temporary order, direction, determination, authorization, requirement, approval, recommendation or resolution.*

**84.3(2)** *A decision of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection 84.1(1) that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section*

*(a) continues to be valid and of full force and effect, and*

*(b) shall be deemed to be a decision of the Tribunal.*

#### Appeals and reviews in respect of which a hearing is not commenced

**84.4(1)** *On and after the coming into force of this section, the Tribunal shall deal with appeals and applications for review filed with the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection 84.1(1) if the hearing of the appeal or hearing of the review was not commenced on the coming into force of this section.*

**84.4(2)** *The Tribunal shall hold hearings to deal with and decide appeals and applications for review under subsection (1) and conduct them in accordance with the procedures with respect to hearings held by the Tribunal.*

#### Ongoing hearings

**84.5(1)** *On and after the commencement of this section, the Financial and Consumer Services Tribunal or a hearing panel abolished under subsection 84.1(1) shall complete any hearing that it began before the commencement of this section despite that the Tribunal would hold the hearing if it was begun after the commencement of this section.*

**84.5(2)** *Subject to subsection (6), a hearing referred to in subsection (1) shall be completed in accordance*

#### Maintien des décisions

**84.3(1)** *Dans le présent article, sont assimilés à une décision les ordonnances, les ordonnances temporaires, les directives, les déterminations, les autorisations, les exigences, les approbations, les recommandations et les résolutions.*

**84.3(2)** *Toute décision du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe 84.1(1) qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article :*

*a) demeure valide et exécutoire;*

*b) est réputée constituer une décision du Tribunal.*

#### Appels et révisions à l'égard desquels aucune audience n'est entamée

**84.4(1)** *À partir de l'entrée en vigueur du présent article, le Tribunal statue sur tout appel interjeté auprès du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe 84.1(1) et traite toute demande de révision déposée auprès de celui-ci à l'égard desquels aucune audience n'est entamée à l'entrée en vigueur du présent article.*

**84.4(2)** *Le Tribunal tient les audiences nécessaires pour statuer sur les appels et traiter les demandes visés au paragraphe (1) et conduit celles-ci conformément aux règles de procédure applicables à une audience qu'il tient.*

#### Audiences entamées

**84.5(1)** *À partir de l'entrée en vigueur du présent article, le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs ou l'un de ses comités d'audience aboli en application du paragraphe 84.1(1) termine toute audience qu'il a entamée avant l'entrée en vigueur du présent article, même si le Tribunal eût tenu celle-ci si elle avait été entamée après l'entrée en vigueur du présent article.*

**84.5(2)** *Sous réserve du paragraphe (6), l'audience visée au paragraphe (1) est terminée conformément au*



*with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**84.5(3)** *If the Financial and Consumer Services Tribunal or a hearing panel abolished under subsection 84.1(1) completes a hearing referred to in subsection (1), its members shall be compensated in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**84.5(4)** *A decision, order, temporary order or direction made or action taken under subsection (1) by the Financial and Consumer Services Tribunal or a hearing panel abolished under subsection 84.1(1) shall be deemed to be a decision, order, temporary order or direction made or action taken by the Tribunal.*

**84.5(5)** *Despite subsection (1), on and after the commencement of this section, the Minister of Finance and Treasury Board may direct the Tribunal to complete a hearing referred to in subsection (1).*

**84.5(6)** *A hearing completed under subsection (5) shall be conducted in accordance with the procedures with respect to hearings held by the Tribunal.*

#### **Transfer of records to Tribunal**

**84.6(1)** *On the commencement of this section, the following records of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection 84.1(1) are transferred to the Tribunal:*

*(a) all records related to appeals made to it or applications for review filed with it but for which no hearing was commenced; and*

*(b) all records related to final decisions made by it and for which the period for appeal to the Court of Appeal has not expired.*

**84.6(2)** *The records of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection 84.1(1) related to a hearing completed by the Tribunal in accordance with subsection 84.5(5) are transferred to the Tribunal when the Minister of Finance and Treasury Board directs that it complete the hearing.*

*droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**84.5(3)** *Si le Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs ou l'un de ses comités d'audience aboli en application du paragraphe 84.1(1) termine une audience visée au paragraphe (1), ses membres sont rémunérés conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**84.5(4)** *Est réputée être celle du Tribunal toute décision, ordonnance, ordonnance provisoire ou directive émanant du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs ou de l'un de ses comités d'audience aboli en application du paragraphe 84.1(1) ou toute mesure que l'un ou l'autre prend en vertu du paragraphe (1).*

**84.5(5)** *Par dérogation au paragraphe (1), à partir de l'entrée en vigueur du présent article, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor peut ordonner au Tribunal de terminer une audience visée au paragraphe (1).*

**84.5(6)** *L'audience terminée en application du paragraphe (5) est conduite conformément aux règles de procédure applicables à une audience que tient le Tribunal.*

#### **Transfert des dossiers au Tribunal**

**84.6(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article, les dossiers ci-dessous du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe 84.1(1) sont transférés au Tribunal :*

*a) ceux qui se rapportent aux appels interjetés auprès de celui-ci et aux demandes de révision qu'il a reçues à l'égard desquels aucune audience n'a été entamée;*

*b) ceux qui se rapportent aux décisions définitives qu'il a rendues et dont le délai pour en interjeter appel à la Cour d'appel n'est pas échu.*

**84.6(2)** *Les dossiers du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe 84.1(1) qui se rapportent à une audience que termine le Tribunal en application du paragraphe 84.5(5) sont transférés à ce dernier lorsque le ministre des Finances et du Conseil du Trésor ordonne à celui-ci de terminer l'audience.*

**Immunity and indemnity**

**84.7** Sections 50 and 51 of this Act apply with the necessary modifications to a former chair or other former member of the Financial and Consumer Services Tribunal abolished under subsection 84.1(1).

**Mining Act**

**2(1)** Section 1 of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended

(a) by repealing the definition “Mining Commissioner”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“Board” means the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the *Energy and Utilities Board Act*; (Commission)

**2(2)** The heading “Mining Commissioner” preceding section 12 of the Act is repealed.

**2(3)** The heading “Appointment of Mining Commissioner” preceding section 12 of the Act is repealed.

**2(4)** Section 12 of the Act is repealed.

**2(5)** The heading “Function and authority of Mining Commissioner” preceding section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:

**Function and authority of Board**

**2(6)** Section 13 of the Act is amended

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “it is the function of the Mining Commissioner and the Mining Commissioner has” and substituting “it is the function of the Board and the Board has”;

(ii) in paragraph (a) by striking out “holders of mineral claims or holders of mining leases” and substituting “holders of mineral claims or mining

**Immunité et indemnisation**

**84.7** Les articles 50 et 51 de la présente loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires à l'ancien président et à tout ancien membre du Tribunal des services financiers et des services aux consommateurs aboli en application du paragraphe 84.1(1).

**Loi sur les mines**

**2(1)** L'article 1 de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié

a) par l'abrogation de la définition de « commissaire aux mines »;

b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

« Commission » s'entend de la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée à l'article 3 de la *Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics*; (Board)

**2(2)** La rubrique « Commissaire aux mines » qui précède l'article 12 de la Loi est abrogée.

**2(3)** La rubrique « Nomination du commissaire aux mines » qui précède l'article 12 de la Loi est abrogée.

**2(4)** L'article 12 de la Loi est abrogé.

**2(5)** La rubrique « Compétences du commissaire aux mines » qui précède l'article 13 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Compétence de la Commission**

**2(6)** L'article 13 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « au commissaire aux mines, et à cet égard il a » et son remplacement par « à la Commission, et à cet égard elle a »;

(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « ou de baux miniers » et son remplacement par « ou de baux miniers ou parties à un accord prévu au paragraphe 25(2) »;

leases or parties to an agreement under subsection 25(2)”;

**(iii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) between

- (i) prospectors,
- (ii) holders of mineral claims,
- (iii) holders of mining leases,
- (iv) parties to an agreement under subsection 25(2),
- (v) prospectors and holders of mineral claims or mining leases or parties to an agreement under subsection 25(2),
- (vi) holders of mineral claims and holders of mining leases or parties to an agreement under subsection 25(2), and
- (vii) holders of mining leases and parties to an agreement under subsection 25(2);

**(iv) in paragraph (c) by striking out “or holders of mining leases” and substituting “, holders of mining leases or parties to an agreement under subsection 25(2)”;**

**(v) in paragraph (d) by striking out “of mining leases” and substituting “of mining leases or agreements under subsection 25(2)”;**

**(vi) in paragraph (e) by striking out “or mining leases” and substituting “, mining leases or agreements under subsection 25(2)”;**

**(vii) in paragraph (f) by striking out “or mining leases” wherever it appears and substituting “, mining leases or agreements under subsection 25(2)”;**

**(viii) in paragraph (g) by striking out “or mining lease” and substituting “, mining lease or agreement under subsection 25(2)”;**

**(iii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) entre

- (i) prospecteurs,
- (ii) titulaires de claims,
- (iii) titulaires de baux miniers,
- (iv) parties à un accord prévu au paragraphe 25(2),
- (v) prospecteurs et titulaires de claims ou de baux miniers ou parties à un accord prévu au paragraphe 25(2),
- (vi) titulaires de claims et titulaires de baux miniers ou parties à un accord prévu au paragraphe 25(2), et
- (vii) titulaires de baux miniers et parties à un accord prévu au paragraphe 25(2);

**(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « ou de baux miniers » et son remplacement par « ou de baux miniers ou parties à un accord prévu au paragraphe 25(2) »;**

**(v) à l’alinéa d), par la suppression de « ou de baux miniers » et son remplacement par « , de baux miniers ou d’accords prévus au paragraphe 25(2) »;**

**(vi) à l’alinéa e), par la suppression de « claims ou de baux miniers » et son remplacement par « claims, de baux miniers ou d’accords prévus au paragraphe 25(2) »;**

**(vii) à l’alinéa f), par la suppression de « ou des baux miniers » dans toutes ses occurrences et de « ou de tels baux miniers » et leur remplacement par « , des baux miniers ou des accords prévus au paragraphe 25(2) » et « , de tels baux miniers ou de tels accords », respectivement;**

**(viii) à l’alinéa g), par la suppression de « un bail minier » et son remplacement par « un bail**

*(ix) in paragraph (l) by striking out “or mining leases” and substituting “, mining leases or parties of an agreement under subsection 25(2)”;*

*(x) in paragraph (m) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(xi) in paragraph (o) by striking out “or mining leases” and substituting “, mining leases or parties to an agreement under subsection 25(2)”;*

*(b) by repealing subsection (2);*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**13(3)** In hearing and determining any question, disagreement, matter or claim referred to in this section, the Board may order an officer appointed under section 4 to inspect a mine or the land covered by a mineral claim, mining lease or agreement under subsection 25(2), with or without notice, for the purpose of ascertaining whether the operator of the mine or the holder of the mineral claim, mining lease or party to an agreement under subsection 25(2) has complied with this Act and the regulations.

*(d) in subsection (5) by striking out “the operator of the mine” and substituting “the operator of the mine, a party to an agreement under subsection 25(2)”;*

*(e) in subsection (6) by striking out “the Mining Commissioner” and “mineral claim or mining lease and substituting “the Board” and “mineral claim, mining lease or agreement under subsection 25(2)”, respectively;*

*(f) in subsection (7) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

minier ou faisant l'objet d'un accord prévu au paragraphe 25(2) »;

*(ix) à l'alinéa l), par la suppression de « ou de baux miniers » et son remplacement par « ou de baux miniers ou les parties à un accord prévu au paragraphe 25(2) »;*

*(x) à l'alinéa m), par la suppression de « le commissaire aux mines doit entendre et » et son remplacement par « la Commission est tenue d'entendre et de »;*

*(xi) à l'alinéa o), par la suppression de « ou de baux miniers » et son remplacement par « ou de baux miniers ou aux parties à un accord prévu au paragraphe 25(2) »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2);*

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(3)** Lorsque la Commission entend ou tranche une question, un différend, une affaire ou une réclamation dans le cadre du présent article, elle peut ordonner au fonctionnaire nommé en application de l'article 4 d'inspecter une mine ou le terrain comportant un claim ou un bail minier ou faisant l'objet d'un accord prévu au paragraphe 25(2), avec ou sans avis, pour s'assurer que l'exploitant de la mine, le titulaire du claim ou du bail minier ou la partie à l'accord ont observé la présente loi et les règlements.

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « l'exploitant de la mine, » et son remplacement par « l'exploitant de la mine, toute partie à un accord prévu au paragraphe 25(2) »;*

*e) au paragraphe (6), par la suppression de « le commissaire aux mines » et de « il peut ordonner la modification, l'annulation ou la remise en vigueur d'un claim ou d'un bail minier » et leur remplacement par « la Commission » et « elle peut ordonner la modification, l'annulation ou la remise en vigueur d'un claim, d'un bail minier ou d'un accord prévu au paragraphe 25(2) », respectivement;*

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission »;*

*(g) in subsection (7.1) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(h) by adding after subsection (7.1) the following:*

**13(7.2)** When an agreement under subsection 25(2) is ordered to be cancelled under subsection (6), the Board shall advise the Recorder of the cancellation and the Recorder shall immediately mark in the registry that the agreement is cancelled and the land covered by the agreement is withdrawn from prospecting and registration of mineral claims for the period of time specified by the Recorder.

*(i) by repealing subsection (8) and substituting the following:*

**13(8)** When the Board has determined that there has been actual damage to or interference with the use and enjoyment of property and the Board has determined the compensation to be paid, the Board may order a prospector, holder of a mineral claim, holder of a mining lease, party to an agreement under subsection 25(2) or operator of a mine to pay the amount payable to the person aggrieved.

*(j) by repealing subsection (9) and substituting the following:*

**13(9)** Despite sections 56 and 71 or any provision of the regulations, when a mineral claim, a mining lease or agreement under subsection 25(2) was or is the subject of an application under section 113, the Board may, in determining any question, disagreement, matter or claim referred to in this section, make an order, on the terms the Board considers fit, relieving the party to the agreement or the holder of the mineral claim or mining lease from the performance of any or all the required work.

*(k) in subsection (11) by striking out “Mining Commissioner” and substituting “Board”;*

*(l) in subsection (12) by striking out “the Mining Commissioner who may make such orders and give such directions as he considers necessary to make effectual and enforce compliance with his determinations” and substituting “the Board which may make any orders and give any directions as the Board*

*g) au paragraphe (7.1), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission »;*

*h) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7.1) :*

**13(7.2)** Lorsqu’il est ordonné qu’un accord prévu au paragraphe 25(2) soit annulé en vertu du paragraphe (6), la Commission en avise l’archiviste, qui inscrit immédiatement l’annulation au registre; le terrain visé par l’accord est alors soustrait à la prospection et à l’enregistrement de claims pour la durée que fixe l’archiviste.

*i) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(8)** Lorsque la Commission a décidé qu’il y a eu dommages réels ou interférence relatifs à l’usage et à la jouissance d’un bien en compensation desquels elle a adjugé un paiement, elle peut ordonner à un prospecteur, à un titulaire de claim ou de bail minier, à toute partie à un accord prévu au paragraphe 25(2) ou à l’exploitant d’une mine de payer à la personne lésée la somme égale au montant fixé.

*j) par l’abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(9)** Par dérogation aux articles 56 et 71 ou à toute disposition des règlements, lorsqu’un claim, un bail minier ou un accord prévu au paragraphe 25(2) fait ou faisait l’objet d’une demande prévue à l’article 113, la Commission peut, en tranchant une question, un différend, une affaire ou une réclamation mentionnés au présent article, rendre toute ordonnance selon les modalités qu’elle juge indiquées en vue de décharger toute partie à cet accord ou le titulaire de ce claim ou de ce bail minier de l’accomplissement total ou partiel du travail requis.

*k) au paragraphe (11), par la suppression de « Le commissaire aux mines » et son remplacement par « La Commission »;*

*l) au paragraphe (12), par la suppression de « le commissaire aux mines » et de « qu’il estime » et leur remplacement par « la Commission » et « qu’elle estime », respectivement.*

considers necessary to make effectual and enforce compliance with Board's determinations".

**2(7) Section 14 of the Act is amended**

(a) *in subsection (3) by striking out "all instruments affecting mining leases" and substituting "agreements referred to in subsection 25(2), all instruments affecting mining leases";*

(b) *in subsection (5) by striking out "the Mining Commissioner" and substituting "the Board";*

(c) *by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**14(6)** The Recorder shall enter in the registry in respect of a mineral claim or enter on the record of any mining lease or agreement under subsection 25(2) a note of any order or decision affecting the mineral claim, mining lease or agreement giving its date and effect and the date of entry.

**2(8) Subsection 15(5) of the Act is amended by striking out "the Mining Commissioner" and substituting "the Board".**

**2(9) Paragraph 24(c) of the Act is amended by striking out "the Mining Commissioner" and substituting "the Board".**

**2(10) Subsection 48.8(9) of the Act is amended by striking out "the Mining Commissioner" and substituting "the Board".**

**2(11) Subsection 52(3) of the Act is amended by striking out "the Mining Commissioner" and substituting "the Board".**

**2(12) Paragraph 61(6)(d) of the Act is amended by striking out "the Mining Commissioner" and substituting "the Board".**

**2(13) Section 108 of the Act is amended**

(a) *in subsection (6) by striking out "the Mining Commissioner" and substituting "the Board";*

**2(7) L'article 14 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (3), par la suppression de « tous les actes touchant les baux miniers » et son remplacement par « les accords visés au paragraphe 25(2), tous les actes touchant les baux miniers »;*

b) *au paragraphe (5), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**14(6)** L'archiviste consigne dans le registre, à l'égard d'un claim qui y est inscrit, ou dans le dossier relatif à un bail minier ou à un accord prévu au paragraphe 25(2) une note au sujet de toute ordonnance ou de toute décision ayant une incidence sur le claim, le bail minier ou l'accord en question laquelle note est datée et précise la date de celles-ci ainsi que leur effet.

**2(8) Le paragraphe 15(5) de la Loi est modifié par la suppression de « du commissaire aux mines » et son remplacement par « de la Commission ».**

**2(9) L'alinéa 24c) de la Loi est modifié par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission ».**

**2(10) Le paragraphe 48.8(9) de la Loi est modifié par la suppression de « du commissaire aux mines » et son remplacement par « de la Commission ».**

**2(11) Le paragraphe 52(3) de la Loi est modifié par la suppression de « du commissaire aux mines » et son remplacement par « à la Commission ».**

**2(12) L'alinéa 61(6)d) de la Loi est modifié par la suppression de « au commissaire aux mines » et son remplacement par « à la Commission ».**

**2(13) L'article 108 de la Loi est modifié**

a) *au paragraphe (6), par la suppression de « au commissaire des mines de tenir une audition » et son remplacement par « à la Commission de tenir une audience »;*

*(b) in subsection (7) by striking out “the Mining Commissioner is satisfied that land is being used other than as authorized under this Act or the regulations, he” and substituting “the Board is satisfied that land is being used other than as authorized under this Act or the regulations, the Board”.*

**2(14) Section 110 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**110(6)** The rights conferred on a prospector, holder of a mineral claim or mining lease, party to an agreement under subsection 25(2) or operator of a mine are subject to the payment to a licensee, sublicensee or permittee under the *Crown Lands and Forests Act* of the value of their interest in any timber cut or damaged, and any disagreement between the prospector, holder of the mineral claim or mining lease, party to an agreement under subsection 25(2) or operator of the mine and the licensee, sublicensee or permittee in respect of quantity of timber or value of interest in the timber shall be determined by the Board.

*(b) in subsection (7) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

**2(15) Subsection 112(1) of the Act is amended by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.**

**2(16) Section 112.02 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “the Mining Commissioner” wherever it appears and substituting “the Board”.*

**2(17) Section 112.03 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(b) by repealing subsection (2).*

*b) au paragraphe (7), par la suppression de « le commissaire aux mines est convaincu » et de « il peut annuler » et leur remplacement par « la Commission est convaincue » et « elle peut annuler », respectivement.*

**2(14) L'article 110 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**110(6)** Les droits conférés à un prospecteur, à un titulaire de claim ou de bail minier, à toute partie à un accord prévu au paragraphe 25(2) ou encore à l'exploitant d'une mine sont assujettis au versement, au titulaire d'un permis, d'un sous-permis ou d'une autorisation au titre de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la valeur de son intérêt dans tout bois coupé ou endommagé, et tout différend entre le prospecteur, le titulaire de claim ou de bail minier, la partie à un accord prévu au paragraphe 25(2) ou l'exploitant de la mine et le titulaire d'un permis, d'un sous-permis ou d'une autorisation concernant la quantité de ce bois ou la valeur de son intérêt dans ce bois est tranché par la Commission.

*b) au paragraphe (7), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission ».*

**2(15) Le paragraphe 112(1) de la Loi est modifié par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission ».**

**2(16) L'article 112.02 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « au commissaire aux mines » et son remplacement par « à la Commission »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « Le commissaire aux mines » et de « il fixe » et leur remplacement par « La Commission » et « elle fixe », respectivement.*

**2(17) L'article 112.03 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « au commissaire aux mines » et son remplacement par « à la Commission »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2).*

2(18) *The heading “Date, heure et lieu de l’audition” preceding section 112.04 of the French version of the Act is amended by striking out “l’audition” and substituting “l’audience”.*

2(19) *Section 112.04 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1);*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**112.04(2)** The Board shall set a date, time and place to hear the application and notify the applicant, the owner, the Recorder and any person who, in the opinion of the Board, is an interested person of the date, time and place of the hearing.

(c) *by repealing subsection (3);*

(d) *by repealing subsection (4).*

2(20) *The heading “Notice by registered mail” preceding section 112.06 of the Act is repealed.*

2(21) *Section 112.06 of the Act is repealed.*

2(22) *Section 112.07 of the Act is amended by striking out “The Mining Commissioner” and substituting “The Board”.*

2(23) *The heading “Evidence” preceding section 112.08 of the Act is repealed.*

2(24) *Section 112.08 of the Act is repealed.*

2(25) *The heading “Irregularities” preceding section 112.09 of the Act is repealed.*

2(26) *Section 112.09 of the Act is repealed.*

2(27) *The heading “Audition en l’absence d’une partie” preceding section 112.1 of the French version of the Act is amended by striking out “Audition” and substituting “Audience”.*

2(28) *Section 112.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**112.1** If the Board is satisfied that a party has received notice of the hearing, the Board may proceed to conduct the hearing and to make a determination in the absence of that party.

2(18) *La rubrique « Date, heure et lieu de l’audition » qui précède l’article 112.04 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « l’audition » et son remplacement par « l’audience ».*

2(19) *L’article 112.04 de la Loi est modifié*

a) *par l’abrogation du paragraphe (1);*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**112.04(2)** La Commission fixe les date, heure et lieu de l’audience et donne avis de ceux-ci au demandeur, au propriétaire, à l’archiviste et à quiconque est, à son avis, une personne intéressée.

c) *par l’abrogation du paragraphe (3);*

d) *par l’abrogation du paragraphe (4).*

2(20) *La rubrique « Avis par courrier recommandé » qui précède l’article 112.06 de la Loi est abrogée.*

2(21) *L’article 112.06 de la Loi est abrogé.*

2(22) *L’article 112.07 de la Loi est modifié par la suppression de « Le commissaire aux mines » et son remplacement par « La Commission ».*

2(23) *La rubrique « Règles de preuve » qui précède l’article 112.08 de la Loi est abrogée.*

2(24) *L’article 112.08 de la Loi est abrogé.*

2(25) *La rubrique « Irrégularités » qui précède l’article 112.09 de la Loi est abrogée.*

2(26) *L’article 112.09 de la Loi est abrogé.*

2(27) *La rubrique « Audition en l’absence d’une partie » qui précède l’article 112.1 de la version française de la Loi est modifiée par la suppression de « Audition » et son remplacement par « Audience ».*

2(28) *L’article 112.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**112.1** Si elle est convaincue qu’une partie a reçu l’avis d’audience, la Commission peut commencer l’audience et rendre une décision en son absence.



2(29) *Section 112.11 of the Act is amended by striking out “Mining Commissioner” wherever it appears and substituting “Board”.*

2(30) *The heading “Engagement of experts” preceding section 112.12 of the Act is repealed.*

2(31) *Section 112.12 of the Act is repealed.*

2(32) *The heading “Decision of Mining Commissioner” preceding section 112.13 of the Act is amended by striking out “Mining Commissioner” and substituting “Board”.*

2(33) *Section 112.13 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(ii) in paragraph (a) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the Mining Commissioner’s” and substituting “the Board’s”;*

*(b) in subsection (2)*

*(i) in paragraph (c) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(ii) in paragraph (e) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(c) by repealing subsection (3).*

2(34) *Section 112.14 of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(b) in paragraph (g)*

2(29) *L’article 112.11 de la Loi est modifié par la suppression de « Le commissaire aux mines » et son remplacement par « La Commission ».*

2(30) *La rubrique « Services de spécialistes » qui précède l’article 112.12 de la Loi est abrogée.*

2(31) *L’article 112.12 de la Loi est abrogé.*

2(32) *La rubrique « Décision du commissaire aux mines » qui précède l’article 112.13 de la Loi est modifiée par la suppression de « du commissaire aux mines » et son remplacement par « de la Commission ».*

2(33) *L’article 112.13 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « À la conclusion de l’audition, le commissaire aux mines » et son remplacement par « Après avoir entendu la demande, la Commission »;*

*(ii) à l’alinéa a), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « le convaincre » et son remplacement par « la convaincre »;*

*b) au paragraphe (2),*

*(i) à l’alinéa c), par la suppression de « le commissaire aux mines qu’il est estimé idoine » et son remplacement par « la Commission qu’elle estime indiqué »;*

*(ii) à l’alinéa e), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3).*

2(34) *L’article 112.14 de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Le commissaire aux mines doit, lorsqu’il fixe » et de « prendre » et leur remplacement par « Lorsqu’elle fixe » et « la Commission prend », respectivement;*

*b) à l’alinéa g),*

(i) *in the portion preceding subparagraph (i) of the French version by striking out “l’audition” and substituting “l’audience”;*

(ii) *in subparagraph (ii) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

(c) *in paragraph (j) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

**2(35)** *Section 112.15 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

**2(36)** *Subsection 112.16(1) of the English version of the Act is amended*

(a) *in paragraph (a) by striking out “the Mining Commissioner’s decision” and substituting “the Board’s decision”;*

(b) *in paragraph (b) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “the Mining Commissioner’s decision” and substituting “the Board’s decision”.*

**2(37)** *Section 112.17 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (b) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

**2(38)** *Section 112.2 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) of the French version by striking out “audition” and substituting “audience”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a hearing under this Part include,*

(i) *au passage qui précède le sous-alinéa (i) de la version française, par la suppression de « l’audition » et son remplacement par « l’audience »;*

(ii) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission »;*

c) *à l’alinéa j), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission ».*

**2(35)** *L’article 112.15 de la Loi est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le commissaire aux mines doit, lorsqu’il fixe le montant de son indemnité tenir » et de « qu’il est idoine de faire » et leur remplacement par « la Commission, lorsqu’elle fixe le montant de son indemnité, tient » et « selon ce qui est indiqué », respectivement.*

**2(36)** *Le paragraphe 112.16(1) de la version anglaise de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa (a), par la suppression de « the Mining Commissioner’s decision » et son remplacement par « the Board’s decision »;*

b) *à l’alinéa (b), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « the Mining Commissioner’s decision » et son remplacement par « the Board’s decision ».*

**2(37)** *L’article 112.17 de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa b), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission »;*

b) *à l’alinéa c), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission ».*

**2(38)** *L’article 112.2 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1) de la version française, par la suppression de « audition » et son remplacement par « audience »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « audition sous le régime de la présente partie comprennent notamment » et son*

*but are not limited to,” and substituting “a hearing under this Act include”;*

*(ii) in paragraph (c) by striking out “the Mining Commissioner and any other person the Mining Commissioner considers necessary to assist him or her” and substituting “the Board and any other person the Board considers necessary to assist the Board”;*

*(iii) in paragraph (d) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(iv) in paragraph (e) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;*

*(v) by adding after paragraph (e) the following:*

(f) any other cost or charge the Board considers appropriate.

**2(39) Section 112.21 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**112.21(1)** Before the hearing, the applicant shall, within the period determined by the Board, deposit security with the Board in the form and amount required by the Board and for which the Board considers appropriate for the payment of costs and expenses incurred by the owner and the Minister.

*(b) in subsection (2) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

**2(40) The heading “AUDITIONS” preceding section 113 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:**

**AUDIENCES**

**2(41) The heading “Auditions” preceding section 113 of the French version is repealed and the following is substituted:**

**Audiences**

**2(42) Section 113 of the Act is amended**

*remplacement par « audience sous le régime de la présente loi comprennent »;*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « du commissaire aux mines et de toute personne qu’il » et de « audition » et leur remplacement par « de la Commission et de toute personne que celle-ci » et « audience », respectivement;*

*(iii) à l’alinéa (d) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

*(iv) à l’alinéa e), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

*(v) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa e) :*

f) tout autre coût ou frais que la Commission estime indiqué.

**2(39) L’article 112.21 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**112.21(1)** Avant l’audience et dans le délai imparti par la Commission, le demandeur lui fournit le cautionnement pour frais d’un montant et sous la forme qu’elle exige et qu’elle estime raisonnable pour couvrir les coûts et les frais du propriétaire et du Ministre.

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission ».*

**2(40) La rubrique « AUDITIONS » qui précède l’article 113 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**AUDIENCES**

**2(41) La rubrique « Auditions » qui précède l’article 113 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Audiences**

**2(42) L’article 113 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (1) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**113(2)** The Board shall notify all persons who are parties and all persons who the Board considers are affected and should be notified and the Recorder of an application under subsection (1).

*(c) by repealing subsection (3);*

*(d) by repealing subsection (4);*

*(e) by repealing subsection (5);*

*(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**113(6)** Despite any other provision of this section, the Board may, with the approval in writing of the parties, proceed to summarily hear the parties and may, with or without reasons, base its decision solely on that hearing in which case the Board’s decision shall be final.

*(g) by repealing subsection (7);*

*(h) by repealing subsection (8);*

*(i) in subsection (9) by striking out “the Mining Commissioner in his decision, each of the parties shall comply with the decision of the Mining Commissioner and any orders made by him” and substituting “the Board in its decision, each of the parties shall comply with the decision of the Board and any orders made by the Board”;*

*(j) in subsection (10)*

*(i) in paragraph (a) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(k) by repealing subsection (11);*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « au commissaire aux mines » et son remplacement par « à la Commission »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**113(2)** La Commission donne avis de la demande visée au paragraphe (1) à toutes les parties et aux personnes qui, d’après elle, sont touchées par celle-ci ainsi qu’à l’archiviste.

*c) par l’abrogation du paragraphe (3);*

*d) par l’abrogation du paragraphe (4);*

*e) par l’abrogation du paragraphe (5);*

*f) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**113(6)** Par dérogation à toute autre disposition du présent article, la Commission peut, avec l’approbation écrite des parties, les entendre sommairement et peut, en la motivant ou non, fonder sa décision uniquement sur cette audience, auquel cas sa décision est définitive.

*g) par l’abrogation du paragraphe (7);*

*h) par l’abrogation du paragraphe (8);*

*i) au paragraphe (9), par la suppression de « le commissaire aux mines qu’à ses ordres » et son remplacement par « la Commission qu’à ses ordonnances »;*

*j) au paragraphe (10),*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « le commissaire aux mines » et son remplacement par « la Commission »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « d’un ordre ou d’une décision du commissaire aux mines » et de « l’ordre » et leur remplacement par « d’une décision ou d’une ordonnance de la Commission » et « l’ordonnance », respectivement;*

*k) par l’abrogation du paragraphe (11);*

*(l) by repealing subsection (12) and substituting the following:*

**113(12)** When the Board is satisfied that a party has received notice of the hearing, the Board may proceed to conduct the hearing and make a determination in the absence of that party.

*(m) in subsection (13) by striking out “Mining Commissioner” and substituting “Board”;*

*(n) in subsection (14) by striking out “the Mining Commissioner may be filed in The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Board may be filed in The Court of King’s Bench of New Brunswick”;*

*(o) in subsection (15) of the French version by striking out “d’un ordre” and “dans l’ordre” and substituting “d’une ordonnance” and “dans l’ordonnance”, respectively.*

**2(43)** *Section 114 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “the Mining Commissioner” and “The Court of Queen’s Bench” and substituting “the Board” and “The Court of King’s Bench”, respectively;*

*(b) in subsection (2) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”;*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**114(3)** On service under subsection (2), the Board shall deliver to the clerk of The Court of King’s Bench of New Brunswick for the judicial district in which the application is to be heard all documents in its possession relating to the application and a copy of the order or decision.

*(d) in subsection (5) of the French version by striking out “l’ordre” and substituting “l’ordonnance”;*

*l) par l’abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :*

**113(12)** La Commission peut, si elle est convaincue qu’une partie a reçu avis de l’audience, commencer celle-ci et rendre une décision en son absence.

*m) au paragraphe (13), par la suppression de « Le commissaire aux mines » et de « il est saisi » et leur remplacement par « La Commission » et « elle est saisie », respectivement;*

*n) au paragraphe (14), par la suppression de « tout ordre qu’a rendue le commissaire aux mines peut être déposée à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et doit être inscrite au registre et enregistré » et son remplacement par « toute ordonnance qu’a rendue la Commission peut être déposée à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, auquel cas elle est inscrite au registre et enregistrée »;*

*o) au paragraphe (15) de la version française, par la suppression de « d’un ordre » et de « dans l’ordre » et leur remplacement par « d’une ordonnance » et « dans l’ordonnance », respectivement.*

**2(43)** *L’article 114 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « du commissaire aux mines » et de « Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick » et leur remplacement par « de la Commission » et « Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick », respectivement;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « au commissaire aux mines » et son remplacement par « à la Commission »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**114(3)** Dès la signification prévue au paragraphe (2), la Commission communique au greffier de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick de la circonscription judiciaire où la requête sera entendue toutes les pièces relatives à celle-ci qu’elle détient et une copie de l’ordonnance ou de la décision.

*d) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « l’ordre » et son remplacement par « l’ordonnance »;*

(e) *in subsection (6) by striking out “or substitute his own decision or order for that of the Mining Commissioner” and substituting “or substitute the judge’s own decision or order for that of the Board”;*

(f) *in subsection (7) by striking out “the Mining Commissioner” wherever it appears and substituting “the Board”.*

2(44) *Paragraph 115(1)(o) of the Act is amended by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

2(45) *Subsection 116(1) of the Act is amended*

(a) *in paragraph (c) of the English version by striking out “his powers and duties” and substituting “their powers and duties”;*

(b) *in paragraph (e) by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

2(46) *Subsection 122(3) of the Act is amended by striking out “the Mining Commissioner” and substituting “the Board”.*

2(47) *The heading “TRANSITIONAL” preceding section 123 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### SAVING PROVISIONS

2(48) *The Act is amended by adding the following after section 128:*

##### PART XVI.1

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

##### Appointment revoked

128.1(1) *The appointment of the Mining Commissioner is revoked.*

128.1(2) *All contracts, agreements or orders relating to the allowance or expenses to be paid to the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection (1) are null and void.*

128.1(3) *Despite the provisions of any contract, agreement or order, no remuneration or expenses shall*

*e) au paragraphe (6), par la suppression de « l'ordre du commissaire aux mines » et son remplacement par « l'ordonnance de la Commission »;*

*f) au paragraphe (7), par la suppression de « du commissaire aux mines » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « de la Commission ».*

2(44) *L'alinéa 115(1)o de la Loi est modifié par la suppression de « du commissaire aux mines » et son remplacement par « de la Commission ».*

2(45) *Le paragraphe 116(1) de la Loi est modifié*

*a) à l'alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « his powers and duties » et son remplacement par « their powers and duties »;*

*b) à l'alinéa e), par la suppression de « le commissaire aux mines donne » et son remplacement par « la Commission rend ».*

2(46) *Le paragraphe 122(3) de la Loi est modifié par la suppression de « du commissaire aux mines, suivant le cas » et son remplacement par « de la Commission, selon le cas ».*

2(47) *La rubrique « DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET CORRÉLATIVES » qui précède l'article 123 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### DISPOSITIONS DE SAUVEGARDE

2(48) *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 128 :*

##### PARTIE XVI.1

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

##### Révocation de nomination

128.1(1) *La nomination du commissaire aux mines est révoquée.*

128.1(2) *Sont nuls et non avenus tous les contrats, toutes les ententes, tous les accords ou toutes les ordonnances portant sur les indemnités à verser ou les dépenses à rembourser au commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe (1).*

128.1(3) *Par dérogation aux dispositions de tout contrat, de toute entente, de tout accord ou de toute ordon-*

*be paid to the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection (1).*

**128.1(4)** *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister of Natural Resources and Energy Development, the Minister of Finance and Treasury Board or the Crown in right of the Province as a result of the revocation of the appointment of the Mining Commissioner under subsection (1).*

#### References

**128.2** *A reference to the Mining Commissioner in an Act, other than this Act, or a rule, order, regulation, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Board unless the context otherwise requires.*

#### Continuation of decisions

**128.3** *A decision or order of the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this subsection*

*(a) continues to be valid and of full force and effect, and*

*(b) shall be deemed to be a decision or order of the Board.*

#### Applications made before coming into force of this section

**128.4(1)** *On and after the commencement of this section, the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) shall deal with any application that was filed with the Mining Commissioner before the commencement of this section despite that the Board would deal with the application if it were filed after the commencement of this section.*

**128.4(2)** *The Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) shall deal with applications under subsection (1) in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

*nance, aucune rémunération ni aucun remboursement des dépenses ne peuvent être versés au commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe (1).*

**128.1(4)** *Bénéficiaire de l'immunité de poursuite engagée par voie d'action ou autre instance le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor ainsi que la Couronne du chef de la province en raison de la révocation de la nomination du commissaire aux mines au paragraphe (1).*

#### Renvois

**128.2** *Lorsque, dans une loi autre que la présente loi, une règle, une ordonnance, un règlement, un arrêté, un règlement administratif, une entente, un accord ou tout autre instrument ou document, il est fait renvoi au commissaire aux mines, ce renvoi vaut, à moins d'indication contraire du contexte, renvoi à la Commission.*

#### Maintien des décisions

**128.3** *Toute décision ou ordonnance émanant du commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) qui était valide et exécutoire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe :*

*a) demeure valide et exécutoire;*

*b) est réputée constituer une décision ou une ordonnance de la Commission.*

#### Demandes présentées avant l'entrée en vigueur du présent article

**128.4(1)** *À partir de l'entrée en vigueur du présent article, le commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) traite toute demande qui a été déposée auprès de lui avant l'entrée en vigueur du présent article, même si la Commission l'eût traitée si elle avait été déposée après l'entrée en vigueur du présent article.*

**128.4(2)** *Le commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) traite les demandes visées au paragraphe (1) conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**128.4(3)** *If the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) deals with an application referred to in subsection (1), the Mining Commissioner shall be compensated in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**128.4(4)** *An order or decision made or action taken by the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) in accordance with subsection (1) shall be deemed to be an order, decision or action of the Board.*

**128.4(5)** *Despite subsection (1), on and after the commencement of this section, the Minister of Natural Resources and Energy Development may direct the Board to deal with an application referred to in subsection (1).*

#### Hearings

**128.5(1)** *On and after the commencement of this section, the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) shall hold all hearings related to any application filed with it before the coming into force of this section despite that the Board would hold the hearing if it were filed after the commencement of this section.*

**128.5(2)** *On and after the commencement of this section, the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) shall complete a hearing commenced by the Mining Commissioner before the coming into force of this section despite that the Board would hold the hearing if it were commenced after the commencement of this section.*

**128.5(3)** *Subject to subsection (7), the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) shall hold or complete the hearings under subsections (1) and (2) in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**128.5(4)** *If the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) holds or completes a hearing under subsection (1) or (2), as the case may be, the Mining Commissioner shall be compensated in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this section.*

**128.5(5)** *A decision or order made or action taken in accordance with subsection (1) or (2) by the Mining*

**128.4(3)** *Si le commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) traite une demande visée au paragraphe (1), il est rémunéré conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**128.4(4)** *Est réputée être celle de la Commission toute ordonnance ou décision émanant du commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) ou toute mesure qu'il prend en vertu du paragraphe (1).*

**128.4(5)** *Par dérogation au paragraphe (1), à partir de l'entrée en vigueur du présent article, le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie peut ordonner à la Commission de traiter une demande visée au paragraphe (1).*

#### Audiences

**128.5(1)** *À partir de l'entrée en vigueur du présent article, le commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) tient toute audience se rapportant à toute demande déposée auprès de lui avant l'entrée en vigueur du présent article, même si la Commission l'eût tenue si la demande avait été déposée après l'entrée en vigueur du présent article.*

**128.5(2)** *À partir de l'entrée en vigueur du présent article, le commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) termine toute audience qu'il a entamée avant l'entrée en vigueur du présent article, même si la Commission l'eût tenue si celle-ci avait été entamée après l'entrée en vigueur du présent article.*

**128.5(3)** *Sous réserve du paragraphe (7), le commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) tient ou termine les audiences visées aux paragraphes (1) et (2) conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**128.5(4)** *Si le commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) tient ou termine une audience visée au paragraphe (1) ou (2), selon le cas, il est rémunéré conformément au droit en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

**128.5(5)** *Est réputée être celle de la Commission toute ordonnance ou décision émanant du commissaire*



*Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) shall be deemed to be a decision or order or action of the Board.*

**128.5(6)** *Despite subsections (1) and (2), on and after the commencement of this section, the Minister of Natural Resources and Energy Development may direct the Board to hold or complete a hearing referred to in subsection (1) or (2).*

**128.5(7)** *The hearings held or completed under subsection (6) shall be conducted in accordance with procedures with respect to hearings held by the Board.*

#### **Transfer of records to Board**

**128.6(1)** *On the commencement of this section, all records of the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) related to final decisions made by the Mining Commissioner and for which the period for judicial review to the Court of Appeal of New Brunswick has not expired are transferred to the Board.*

**128.6(2)** *The records of the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) related to an application dealt with by the Board under subsection 128.4(5) are transferred to the Board when the Minister of Natural Resources and Energy Development directs that it deal with the application.*

**128.6(3)** *The records of the Mining Commissioner whose appointment is revoked under subsection 128.1(1) related to a hearing held or completed by the Board under subsection 128.5(6) are transferred to the Board when the Minister of Natural Resources and Energy Development directs that it hold or complete the hearing, as it may be.*

#### **Energy and Utilities Board Act**

**3(1)** *Section 1 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended*

*(a) by repealing the definition “nominating committee” and substituting the following:*

*aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) ou toute mesure qu’il prend en vertu du paragraphe (1) ou (2).*

**128.5(6)** *Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), à partir de l’entrée en vigueur du présent article, le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l’énergie peut ordonner à la Commission de tenir ou de terminer une audience visée à ces paragraphes.*

**128.5(7)** *Les audiences tenues ou terminées en application du paragraphe (6) sont conduites conformément aux règles de procédure applicables à une audience que tient la Commission.*

#### **Transfert des dossiers à la Commission**

**128.6(1)** *À l’entrée en vigueur du présent article, les dossiers du commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) qui se rapportent aux décisions définitives qu’il a rendues et pour lesquelles le délai pour faire une demande de révision judiciaire à la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick n’est pas échu sont transférés à la Commission.*

**128.6(2)** *Les dossiers du commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) qui se rapportent à une demande que traite la Commission en application du paragraphe 128.4(5) sont transférés à cette dernière lorsque le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l’énergie lui ordonne de traiter la demande.*

**128.6(3)** *Les dossiers du commissaire aux mines dont la nomination est révoquée au paragraphe 128.1(1) qui se rapportent à une audience que tient ou termine la Commission en application du paragraphe 128.5(6) sont transférés à cette dernière lorsque le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l’énergie lui ordonne de tenir ou de terminer l’audience, selon le cas.*

#### **Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics**

**3(1)** *L’article 1 de la Loi sur la Commission de l’énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition de « comité de candidatures » et son remplacement par ce qui suit :*

“nominating committee” means a committee composed of the Deputy Minister of Natural Resources and Energy Development, the Deputy Minister of Justice and Public Safety and the Deputy Minister of Finance and Treasury Board, or any person designated by any of those Deputy Ministers to act as their representative, and the Chairperson and Vice-Chairperson. (*comité de candidatures*)

**(b) by adding the following definition in alphabetical order:**

“financial and consumer services legislation” means financial and consumer services legislation as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (*législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs*)

**3(2) Section 4 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**4(1)** The Board shall consist of the following members appointed by the Lieutenant-Governor in Council:

(a) at least three members, but no more than six members, who shall perform their duties on a full-time basis; and

(b) no more than two members who shall perform their duties on a part-time basis.

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**4(2)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Chairperson and a Vice-Chairperson from the members appointed under paragraph (1)(a).

**3(3) Section 5 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**5(1)** The term of office of members of the Board appointed on a full-time basis is 10 years, and for those appointed on a part-time basis the term of office is a maximum of five years.

**(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

« comité de candidatures » Le comité composé du sous-ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, du sous-ministre de la Justice et de la Sécurité publique et du sous-ministre des Finances et du Conseil du Trésor ou de leur représentant ainsi que du président et du vice-président. (*nominating committee*)

**b) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :**

« législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (*financial and consumer services legislation*)

**3(2) L'article 4 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**4(1)** La Commission est composée des membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil comme suit :

a) au moins trois membres et au plus six membres qui exercent leurs fonctions à temps plein;

b) au plus deux membres qui exercent leurs fonctions à temps partiel.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**4(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme parmi les membres nommés en application de l'alinéa (1)a) une personne pour occuper le poste de président et une autre, celui de vice-président.

**3(3) L'article 5 de la Loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(1)** Le mandat des membres à temps plein de la Commission est d'une durée de dix ans et celui des membres à temps partiel, d'une durée maximale de cinq ans.

**b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(3)** Each member may be reappointed as a member for no more than three terms, each of which is a maximum of five years.

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**5(4)** Subject to section 5.3, a member shall hold office until the earliest of the following events:

- (a) the member's resignation;
- (b) the incapacity of the member;
- (c) the expiry of the member's term of office; and
- (d) the member's retirement.

**3(4)** *Section 5.1 of the Act is amended*

*(a) in subsection (3) by striking out "for a second or subsequent term of office of three years" and substituting "for no more than three terms of office, each of which is a maximum of five years";*

*(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**5.1(4)** Subject to section 5.3, the Chairperson shall hold office until the earliest of the following events:

- (a) the expiry of the Chairperson's term of office;
- (b) the expiry of the Chairperson's term of office as a member;
- (c) the Chairperson's resignation as a member or as the Chairperson;
- (d) the incapacity of the Chairperson; and
- (e) the Chairperson's retirement.

**3(5)** *Section 5.2 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out "seven years" and substituting "ten years";*

*(b) in subsection (3) by striking out "for a second or subsequent term of office of three years" and sub-*

**5(3)** Le mandat de chaque membre peut être renouvelé au plus trois fois, chaque fois pour une durée maximale de cinq ans.

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**5(4)** Sous réserve de l'article 5.3, un membre exerce ses fonctions jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

- a) sa démission;
- b) il a un empêchement;
- c) l'expiration de son mandat;
- d) sa retraite.

**3(4)** *L'article 5.1 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (3), par la suppression de « et chaque fois, le mandat est renouvelé pour trois ans » et son remplacement par « au plus trois fois, chaque fois pour une durée maximale de cinq ans »;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**5.1(4)** Sous réserve de l'article 5.3, le président exerce ses fonctions jusqu'à ce que se produise l'un des événements suivants :

- a) l'expiration de son mandat de président;
- b) l'expiration de son mandat de membre;
- c) sa démission comme membre ou comme président;
- d) il a un empêchement;
- e) sa retraite.

**3(5)** *L'article 5.2 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « sept ans » et son remplacement par « dix ans »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « plusieurs fois et chaque fois, le mandat est renouvelé pour trois ans » et son remplacement par « au plus*

*stituting* “for no more than three terms of office, each of which is a maximum of five years”;

*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**5.2(4)** Subject to section 5.3, the Vice-Chairperson shall hold office until the earliest of the following events:

- (a) the expiry of the Vice-Chairperson’s term of office;
- (b) the expiry of the Vice-Chairperson’s term of office as a member;
- (c) the Vice-Chairperson’s resignation as a member or as the Vice-Chairperson;
- (d) the incapacity of the Vice-Chairperson; and
- (e) the Vice-Chairperson’s retirement.

**3(6)** *The Act is amended by adding after section 11 the following:*

**Absence of or inability to act as Chairperson and Vice-Chairperson or when the offices of the Chairperson and Vice-Chairperson are vacant**

**11.1** In the absence of the Chairperson and Vice-Chairperson or the inability of the Chairperson and Vice-Chairperson to act, or if the offices of the Chairperson and Vice-Chairperson are vacant, the members shall appoint from among the members an acting chairperson for the period of the absence, inability to act or vacancy.

**3(7)** *Section 13 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**13(1)** The Chairperson may appoint or engage the employees of the Board as the Chairperson considers necessary.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**13(2)** The remuneration and other conditions of employment of the employees of the Board shall be established by the Chairperson.

trois fois, chaque fois pour une durée maximale de cinq ans »;

*c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**5.2(4)** Sous réserve de l’article 5.3, le vice-président exerce ses fonctions jusqu’à ce que se produise l’un des événements suivants :

- a) l’expiration de son mandat de vice-président;
- b) l’expiration de son mandat de membre;
- c) sa démission comme membre ou comme vice-président;
- d) il a un empêchement;
- e) sa retraite.

**3(6)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 11 :*

**Absence ou empêchement du président et du vice-président ou vacance de leur poste**

**11.1** En cas d’absence ou d’empêchement du président et du vice-président, ou en cas de vacance de ces deux postes, les membres nomment en leur sein un président suppléant pour la durée, selon le cas, de l’absence, de l’empêchement ou de la vacance.

**3(7)** *L’article 13 de la Loi est modifié*

*a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(1)** Le président peut nommer ou engager les employés de la Commission qu’il estime nécessaires.

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(2)** Le président fixe la rémunération et les autres conditions d’emploi des employés de la Commission.

(c) *in subsection (3) by striking out “Board” and substituting “Chairperson”.*

**3(8)** *Section 19 of the Act is amended by striking out “The office of the Board” and substituting “The head office of the Board”.*

**3(9)** *Subsection 23(1) of the Act is amended*

(a) *by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) the Acts referred to in the definition “financial and consumer services legislation” in section 1,

(b) *in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(c) *by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) the *Mining Act*, and

**3(10)** *Section 27 of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “one member becomes incapacitated or dies” and substituting “one member becomes incapacitated, retires, resigns or dies”;*

(b) *by repealing subsection (a) of the English version and substituting the following:*

(a) the Chairperson may appoint and authorize another member to replace the incapacitated, retired, resigned or deceased member for the rest of the hearing and participate in the decision, if the incapacity, retirement, resignation or death occurs during the hearing, or

(c) *in paragraph (b) of the English version by striking out “the incapacitated or deceased member” and substituting “the incapacitated, retired, resigned or deceased member”.*

**3(11)** *Subsection 27.1(1) of the Act is amended by adding after paragraph (h) the following:*

(h.1) any agreement or written undertaking entered into to dispose of an administrative proceeding under financial and consumer services legislation;

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « Le président ».*

**3(8)** *L’article 19 de la Loi est modifié par la suppression de « Les bureaux de la Commission sont situés » et son remplacement par « Le bureau principal de la Commission est situé ».*

**3(9)** *Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié*

a) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :*

a.1) les lois visées à la définition de « législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs » figurant à l’article 1;

b) *à l’alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

c.1) la *Loi sur les mines*;

**3(10)** *L’article 27 de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « En cas d’incapacité ou de décès » et son remplacement par « En cas d’incapacité, de retraite, de démission ou de décès »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa (a) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit :*

(a) the Chairperson may appoint and authorize another member to replace the incapacitated, retired, resigned or deceased member for the rest of the hearing and participate in the decision, if the incapacity, retirement, resignation or death occurs during the hearing, or

c) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « the incapacitated or deceased member » et son remplacement par « the incapacitated, retired, resigned or deceased member ».*

**3(11)** *Le paragraphe 27.1(1) de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa h) :*

h.1) l’entérinement d’un accord ou l’acceptation d’un engagement écrit mettant fin à une instance administrative sous le régime de la législation en ma-

(h.2) any matter under the *Mining Act* required or authorized to be heard or otherwise dealt with by the Board;

**3(12)** *Section 29 of the Act is amended by striking out “The Board and the Chairperson or Vice-Chairperson” and substituting “The Board, Chairperson and Vice-Chairperson”.*

**3(13)** *Subsection 40(1) of the Act is amended by striking out “with respect to any matter before it” and substituting “with respect to any matter before it or on application”.*

**3(14)** *Section 43 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**43** The Board may reconsider any order made by it and review, rescind or vary the order if it considers it advisable to do so.

**3(15)** *Subsection 46(2) of the Act is amended by striking out “within 30 days” and substituting “within 60 days”.*

**3(16)** *The heading “Costs” preceding section 47 of the Act is repealed and the following is substituted:*

#### Security for costs

**3(17)** *The Act is amended by adding after section 47 the following:*

#### Costs

**47.1(1)** For the purposes of this section, “intervener” means the person, other than the Public Intervener, authorized by the Board in accordance with its own procedure to participate as a party to the proceeding, including an investigation or review.

**47.1(2)** The Board may, in any proceeding before it, order, subject to subsection (3), the costs of and incidental to any proceeding be paid in the amounts or proportions by or to a party to the proceeding.

tière de services financiers et de services aux consommateurs;

h.2) toute affaire prévue par la *Loi sur les mines* pour laquelle une audience est requise ou autorisée ou que la Commission est tenue de trancher ou de traiter ou autorisée à le faire;

**3(12)** *L’article 29 de la Loi est modifié par la suppression de « Commission et le président ou le vice-président peut » et son remplacement par « Commission, le président et le vice-président peuvent ».*

**3(13)** *Le paragraphe 40(1) de la Loi est modifié par la suppression de « dans le cadre de toute affaire dont elle est saisie » et son remplacement par « dans le cadre de toute affaire dont elle est saisie ou sur demande ».*

**3(14)** *L’article 43 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**43** La Commission peut réexaminer toute ordonnance qu’elle a rendue et la réviser, l’annuler ou la modifier si elle l’estime indiqué.

**3(15)** *Le paragraphe 46(2) de la Loi est modifié par la suppression de « 30 jours » et son remplacement par « soixante jours ».*

**3(16)** *La rubrique « Frais et dépens » qui précède l’article 47 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

#### Cautionnement

**3(17)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 47 :*

#### Dépens et autres frais

**47.1(1)** Dans le présent article, « intervenant » s’entend de la personne, à l’exclusion de l’intervenant public, que la Commission autorise conformément à sa propre procédure à participer à titre de partie à une instance, y compris une enquête ou un examen.

**47.1(2)** La Commission peut, dans le cadre de toute instance introduite devant elle et sous réserve du paragraphe (3), ordonner que les dépens et autres frais y afférents, y compris ceux qui sont accessoires, soient payés selon les montants ou les proportions qu’elle fixe soit par une partie à l’instance, soit à une telle partie.

**47.1(3)** The Board shall not make an order under subsection (2)

(a) when the proceeding results from financial and consumer services legislation, and

(b) with respect to the Public Intervener referred to in section 49.

**47.1(4)** The Board shall adopt procedures with respect to costs to be paid to an intervenor under subsection (2).

**3(18)** *Subsection 49(1) of the Act is amended by striking out “When a proceeding” and substituting “Except when a proceeding results from the application of financial and consumer services legislation or the Mining Act, when a proceeding”.*

**3(19)** *The Act is amended by adding the following after section 49:*

#### **Assisting the Board**

**49.1(1)** For the purposes of this section, “regulator” means a regulator as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*.

**49.1(2)** On application of the Board following the commencement of a proceeding resulting from the application of financial and consumer services legislation, a regulator who is not already a party to the proceedings may render assistance to the Board without becoming a party to the proceedings and the Board may receive and accept information from the regulator that it considers relevant, whether or not the information would be admissible in a court of law.

**3(20)** *Section 50 of the Act is amended*

(a) *in subsection (2) by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) Financial and Consumer Services Commission under the *Financial and Consumer Services Commission Act*;

**47.1(3)** La Commission ne peut rendre l’ordonnance visée au paragraphe (2) :

a) lorsque l’instance découle de l’application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs;

b) à l’égard de l’intervenant public visé à l’article 49.

**47.1(4)** La Commission est tenue d’adopter une procédure relative au paiement des dépens et autres frais en application du paragraphe (2) à un intervenant.

**3(18)** *Le paragraphe 49(1) de la Loi est modifié par la suppression de « devant elle » et son remplacement par « devant elle, sauf lorsque celle-ci découle de l’application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs ou de la Loi sur les mines ».*

**3(19)** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 49 :*

#### **Assistance à la Commission**

**49.1(1)** Dans le présent article, « chargé de la réglementation » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*.

**49.1(2)** Sur demande de la Commission à la suite de l’introduction devant elle d’une instance découlant de l’application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, tout chargé de la réglementation qui n’est pas déjà une partie à l’instance peut l’assister sans y devenir partie, et elle peut recevoir et accepter de lui tout renseignement qu’elle juge pertinent, que celui-ci soit ou non admissible en preuve devant un tribunal judiciaire.

**3(20)** *L’article 50 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (2), par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d) :*

d.1) la Commission des services financiers et des services aux consommateurs sous le régime de la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*;

(d.2) Minister of Natural Resources and Energy Development for the purposes of the *Mining Act*;

(b) *by adding the following after subsection (5):*

**50(5.1)** If, in any fiscal year, the amount of the annual expenses of the Board exceeds the amount of annual expenses determined by the Board under paragraph (3)(a), the Board, in a manner that to it appears appropriate, may at any time during that fiscal year determine an additional assessment for one or more of the persons referred to in subsection (2) for its direct expenses and its share of the common expenses.

**3(21)** *Subsection 52(1) of the Act is amended by striking out “A person aggrieved by an order or decision of the Board” and substituting “Except when an order or decision is the result of the application of financial and consumer services legislation, a person aggrieved by an order or decision of the Board in a matter”.*

**3(22)** *Section 62 of the Act is amended by striking out “and by such other means” and substituting “or by any other means”.*

#### TRANSITIONAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### Transitional provisions

**4(1)** *A member of the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, who held office immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been appointed under paragraph 4(1)(a) of that Act, as enacted by paragraph 3(2)(a) of this Amending Act.*

**4(2)** *The Chairperson and Vice-Chairperson of the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, who held office immediately before the commencement of this section shall be deemed to have been appointed under paragraph 4(1)(a) of that Act, as enacted by paragraph 3(2)(a) of this Amending Act.*

d.2) le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie pour l'application de la *Loi sur les mines*;

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :*

**50(5.1)** Si, au cours d'un exercice financier quelconque, le montant des dépenses annuelles excède celui que fixe la Commission en application de l'alinéa (3)a), celle-ci peut, à tout moment au cours de cet exercice et de la manière qu'elle estime opportune, fixer le montant d'une cotisation additionnelle à verser par l'une ou plusieurs des personnes visées au paragraphe (2) pour la part qui lui est imputable au titre des dépenses directes et sa part des dépenses communes.

**3(21)** *Le paragraphe 52(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Une personne lésée par une ordonnance ou une décision » et son remplacement par « Sauf lorsque l'ordonnance ou la décision découle de l'application de la législation en matière de services financiers et de services aux consommateurs, une personne lésée par une ordonnance ou une décision ».*

**3(22)** *L'article 62 de la Loi est modifié par la suppression de « et par tout autre moyen » et son remplacement par « ou par tout autre moyen ».*

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### Dispositions transitoires

**4(1)** *Tout membre de la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, dont la nomination subsistait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été nommé en application de l'alinéa 4(1)a) de cette loi, tel que celui-ci est édicté par l'alinéa 3(2)a) de la présente loi modificative.*

**4(2)** *Le président et le vice-président de la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, dont la nomination subsistait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont réputés avoir été nommés en application de l'alinéa 4(1)a) de cette loi, tel que celui-ci est édicté par l'alinéa 3(2)a) de la présente loi modificative.*



4(3) *For the purposes of subsection (1), the commencement date of the term of office of a member referred to in subsection (1) is the date the member was appointed as a member under subsection 4(1) of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, as it existed immediately before the commencement of this section.*

4(4) *For the purposes of subsection (2), the commencement date of the term of office of the Chairperson and Vice-Chairperson of the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, is the date the Chairperson and Vice-Chairperson were appointed as Chairperson and Vice-Chairperson, as the case may be, under subsection 4(2) of that Act as it existed immediately before the commencement of this section.*

4(5) *Subsections 5(1) and (3) of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, as enacted by subsection 3(3) of this Amending Act, apply to the term of office of the members referred to in this section.*

4(6) *Subsection 5.1(3) of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, as enacted by subsection 3(4) of this Amending Act, applies to the term of office of the Chairperson referred to in this section.*

4(7) *Subsections 5.2(1) and (3) of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, as enacted by subsection 3(5) of this Amending Act, apply to the term of office of the Vice-Chairperson referred to in this section.*

4(8) *Subject to subsection (9), the procedures adopted by the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, under subsection 47.1(4) of this Act, as enacted by subsection 3(17) of this Amending Act, apply only to a proceeding, including an investigation or review, before the Board after the commencement of this section.*

4(3) *Aux fins d'application du paragraphe (1), la date d'entrée en fonction de tout membre y étant visé est celle à laquelle ce dernier a été nommé membre en application du paragraphe 4(1) de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, tel que celui-ci existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

4(4) *Aux fins d'application du paragraphe (2), la date d'entrée en fonction du président et du vice-président de la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est celle à laquelle le président et le vice-président, selon le cas, ont été nommés à ce titre en application du paragraphe 4(2) de cette loi, tel que celui-ci existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.*

4(5) *Les paragraphes 5(1) et (3) de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, tel qu'ils sont édictés par le paragraphe 3(3) de la présente loi modificative, s'appliquent au mandat des membres visés au présent article.*

4(6) *Le paragraphe 5.1(3) de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, tel qu'il est édicté par le paragraphe 3(4) de la présente loi modificative, s'applique au mandat du président visé au présent article.*

4(7) *Les paragraphes 5.2(1) et (3) de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, tel qu'ils sont édictés par le paragraphe 3(5) de la présente loi modificative, s'appliquent au mandat du vice-président visé au présent article.*

4(8) *Sous réserve du paragraphe (9), la procédure qu'adopte la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, en application du paragraphe 47.1(4) de cette loi, tel que celui-ci est édicté par le paragraphe 3(17) de la présente loi modificative, ne s'applique qu'à l'égard de toute instance, y compris toute enquête ou tout examen, qui est introduite devant elle après l'entrée en vigueur du présent article.*

**4(9) The procedures referred to in subsection (8) do not apply to**

(a) *appeals dealt with by the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, and applications dealt with and hearings held by the Board under section 84.4 of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, as enacted by subsection 1(34) of this Amending Act,*

(b) *hearings completed by the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, under subsection 84.5(5) of the Financial and Consumer Services Commission Act, chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2013, as enacted by subsection 1(34) of this Amending Act,*

(c) *applications dealt with by the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, under subsection 128.4(5) of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, as enacted by subsection 2(48) of this Amending Act, and*

(d) *hearings held or completed by the New Brunswick Energy and Utilities Board continued under section 3 of the Energy and Utilities Board Act, chapter E-9.18 of the Acts of New Brunswick, 2006, under subsection 128.5(6) of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, as enacted by subsection 2(48) of this Amending Act.*

#### **Auctioneers Licence Act**

**5 Section 1 of the Auctioneers Licence Act, chapter 117 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:**

**4(9) La procédure visée au paragraphe (8) ne s'applique pas à ce qui suit :**

a) *les appels sur lesquels statue la Commission de l'énergie et des services publics prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, les demandes qu'elle traite et les audiences qu'elle tient en application de l'article 84.4 de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, tel que celui-ci est édicté par le paragraphe 1(34) de la présente loi modificative;*

b) *les audiences que termine la Commission de l'énergie et des services publics prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, en application du paragraphe 84.5(5) de la Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, tel que celui-ci est édicté par le paragraphe 1(34) de la présente loi modificative;*

c) *les demandes dont traite la Commission de l'énergie et des services publics prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, en application du paragraphe 128.4(5) de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, tel que celui-ci est édicté par le paragraphe 2(48) de la présente loi modificative;*

d) *les audiences que tient ou termine la Commission de l'énergie et des services publics prorogée à l'article 3 de la Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics, chapitre E-9.18 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, en application du paragraphe 128.5(6) de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, tel que celui-ci est édicté par le paragraphe 2(48) de la présente loi modificative.*

#### **Loi sur les licences d'encanteurs**

**5 L'article 1 de la Loi sur les licences d'encanteurs, chapitre 117 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :**

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Collection and Debt Settlement Services Act***

**6** *Section 1 of the Collection and Debt Settlement Services Act, chapter 126 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Cooperatives Act***

**7** *Section 1 of the Cooperatives Act, chapter 24 of the Acts of New Brunswick, 2019, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act***

**8** *Subsection 1(1) of the Cost of Credit Disclosure and Payday Loans Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Credit Reporting Services Act***

**9** *Section 1 of the Credit Reporting Services Act, chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 2017, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

#### ***Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette***

**6** *L’article 1 de la Loi sur les services de recouvrement et de règlement de dette, chapitre 126 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

#### ***Loi sur les coopératives***

**7** *L’article 1 de la Loi sur les coopératives, chapitre 24 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2019, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

#### ***Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire***

**8** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la communication du coût du crédit et sur les prêts sur salaire, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*; (Tribunal)

#### ***Loi sur les services d’évaluation du crédit***

**9** *L’article 1 de la Loi sur les services d’évaluation du crédit, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2017, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

**Credit Unions Act**

**10** Section 1 of the Credit Unions Act, chapter 25 of the Acts of New Brunswick, 2019, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

**Direct Sellers Act**

**11** Section 1 of the Direct Sellers Act, chapter 141 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

**Insurance Act**

**12** Section 1 of the Insurance Act, chapter I-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*; (Tribunal)

**Loan and Trust Companies Act**

**13** Subsection 1(1) of the Loan and Trust Companies Act, chapter L-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*; (Tribunal)

**Mortgage Brokers Act**

**14** Subsection 1(1) of the Mortgage Brokers Act, chapter 41 of the Acts of New Brunswick, 2014, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:

**Loi sur les caisses populaires**

**10** L'article 1 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre 25 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2019, est modifié par l'abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :

« Tribunal » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

**Loi sur le démarchage**

**11** L'article 1 de la Loi sur le démarchage, chapitre 141 des Lois révisées de 2011, est modifié par l'abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :

« Tribunal » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

**Loi sur les assurances**

**12** L'article 1 de la Loi sur les assurances, chapitre I-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :

« Tribunal » s'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*; (Tribunal)

**Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie**

**13** Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie, chapitre L-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par l'abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :

« Tribunal » s'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*; (Tribunal)

**Loi sur les courtiers en hypothèques**

**14** Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les courtiers en hypothèques, chapitre 41 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2014, est modifié par l'abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Pension Benefits Act***

**15** *Subsection 1(1) of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*; (Tribunal)

#### ***Pre-arranged Funeral Services Act***

**16** *Section 1 of the Pre-arranged Funeral Services Act, chapter 109 of the Revised Statutes, 2012, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Real Estate Agents Act***

**17** *Section 1 of the Real Estate Agents Act, chapter 215 of the Revised Statutes, 2011, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Securities Act***

**18** *Subsection 1(1) of the Securities Act, chapter S-5.5 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended by repealing the definition “Tribunal” and substituting the following:*

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Financial and Consumer Services Commission Act*. (Tribunal)

#### ***Unclaimed Property Act***

**19** *Section 1 of the Unclaimed Property Act, chapter 5 of the Acts of New Brunswick, 2020, is amended by*

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

#### ***Loi sur les prestations de pension***

**15** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » s’entend selon définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*; (Tribunal)

#### ***Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres***

**16** *L’article 1 de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres, chapitre 109 des Lois révisées de 2012, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

#### ***Loi sur les agents immobiliers***

**17** *L’article 1 de la Loi sur les agents immobiliers, chapitre 215 des Lois révisées de 2011, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

#### ***Loi sur les valeurs mobilières***

**18** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les valeurs mobilières, chapitre S-5.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifié par l’abrogation de la définition de « Tribunal » et son remplacement par ce qui suit :*

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la Commission des services financiers et des services aux consommateurs*. (Tribunal)

#### ***Loi sur les biens non réclamés***

**19** *L’article 1 de la Loi sur les biens non réclamés, chapitre 5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2020, est*

***repealing the definition “Tribunal” and substituting  
the following:***

“Tribunal” means the Tribunal as defined in the *Fi-  
nancial and Consumer Services Commission Act. (Tribu-  
nal)*

***modifié par l’abrogation de la définition de « Tribu-  
nal » et son remplacement par ce qui suit :***

« Tribunal » S’entend selon la définition que donne de  
ce terme la *Loi sur la Commission des services finan-  
ciers et des services aux consommateurs. (Tribunal)*

KING'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés